

Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.

- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language

- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3572698	electronic voting	IT
	e-voting	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
voto elettronico; votazione che si serve di una rete di computer collegati agli uffici centrali	La Repubblica.it, e-vote, https://dizionari.repubblica.it/Italiano/E/evote.html [5.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
voto elettronico	Camera dei Deputati, il voto elettronico, XIV Legislatura - Dossier di documentazione, L'esperienza italiana, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm [5.04.2019]	
votazione elettronica	Camera dei Deputati, XVIII legislatura, Bollettino delle Giunte e delle Commissioni Parlamentari, Affari costituzionali, della Presidenza del Consiglio e Interni (I), Allegato 5, 5-00618 Macina ed altri: Iniziative per la progressiva introduzione del voto elettronico, http://www.camera.it/leg18/824?tipo=A&anno=2018&mese=10&giorno=04&view=&commissione=01#data.20181004.com01.allegati.all00050 [5.04.2019]	
e-vote	Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Dottrina, L'e-vote, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm#_Toc106021061 [7.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il Ministero dell'interno è da tempo impegnato nell'elaborazione di progetti finalizzati all'introduzione in Italia di sistemi di voto elettronico.	Camera dei Deputati, il voto elettronico, XIV Legislatura - Dossier di documentazione, L'esperienza italiana, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm [5.04.2019]	

<p>[...] i deputati interroganti pongono l'attenzione sull'ipotesi di introdurre nel nostro ordinamento meccanismi di votazione elettronica, una prospettiva che, nell'attuale fase storica di sviluppo prepotente della tecnologia in ogni attività umana, sia pubblica che privata, determinerebbe profonde innovazioni in un settore tradizionalmente caratterizzato da regole consolidate e da procedimenti rigorosamente formali.</p>	<p>Camera dei Deputati, XVIII legislatura, Bollettino delle Giunte e delle Commissioni Parlamentari, Affari costituzionali, della Presidenza del Consiglio e Interni (I), Allegato 5, 5-00618 Macina ed altri: Iniziative per la progressiva introduzione del voto elettronico, http://www.camera.it/leg18/824?tipo=A&anno=2018&mese=10&giorno=04&view=&commissione=01#data.20181004.com01.allegati.all00050 [5.04.2019]</p>	
<p>[...] giova da subito notare che la ratio comune a tutti i progetti e tentativi di introduzione dell'e-vote (e non solo in Italia) è stata [...] sia quella di ricercare, attraverso l'utilizzo di strumenti elettronici, lo snellimento delle procedure di espressione del suffragio, sia, soprattutto, quella di ridurre al minimo eventuali errori nello spoglio [...].</p>	<p>Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Dottrina, L'e-vote, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm#_Toc106021061 [7.04.2019]</p>	
<p>Comments</p>		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
350296	online voting	IT
	internet voting	to be updated
	I-voting	
	remote e-voting	
	remote electronic voting	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
modalità d'espressione del voto attraverso l'internet grazie all'utilizzo di una piattaforma per il voto online	POLYAS, Guida, Glossario Elettorale, I, I-voting https://www.polyas.it/glossario-elettorale/I-voting [26.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
voto elettronico a distanza	Camera dei Deputati, XVIII legislatura, Bollettino delle Giunte e delle Commissioni Parlamentari, Affari costituzionali, della Presidenza del Consiglio e Interni (I) Allegato 5, 5-00618 Macina ed altri: Iniziative per la progressiva introduzione del voto elettronico, http://www.camera.it/leg18/824?tipo=A&anno=2018&mese=10&giorno=04&view=&commissione=01#data.20181004.com01.allegati.all00050 [5.04.2019]	
i-voting	Camera dei Deputati, XVII legislatura, Lavori, Resoconti, Assemblea, 2017, febbraio, Seduta n. 743 Giovedì 16, vai al resoconto, Documenti di seduta, <i>A.C. 3113-A – Articolo 7</i> , ORDINI DEL GIORNO, http://www.camera.it/leg17/410?idSeduta=0743&tipo=documenti_seduta [26.04.2019]	
voto in internet	Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Schede di sintesi, Germania, Esperienze di voto elettronico, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm#_Toc106021061 [7.04.2019]	

voto in rete	Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Schede di sintesi, Germania, Esperienze di voto elettronico, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm#_Toc106021061 [7.04.2019]	
voto online	ELIGO Evoting & Consulting, voto online, come funziona ELIGO, Ti presentiamo ELIGO, https://www.eligo.social/come-funziona-eligo/ [7.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il voto online avviene via pc, tablet o smartphone. Si può votare comodamente in mobilità oppure presso seggi elettronici non specializzati.	ELIGO Evoting & Consulting, voto online, come funziona ELIGO, Ti presentiamo ELIGO, https://www.eligo.social/come-funziona-eligo/ [7.04.2019]	
È stata Avellino la prima città europea ad «testare» il voto elettronico a distanza in occasione del referendum costituzionale del 7 ottobre 2001, seguita da Campobasso per le elezioni provinciali del 2002.	Camera dei Deputati, XVIII legislatura, Bollettino delle Giunte e delle Commissioni Parlamentari, Affari costituzionali, della Presidenza del Consiglio e Interni (I), Allegato 5, 5-00618 Macina ed altri: Iniziative per la progressiva introduzione del voto elettronico, http://www.camera.it/leg18/824?tipo=A&anno=2018&mese=10&giorno=04&view=&commissione=01#data.20181004.com01.allegati.all00050 [5.04.2019]	
l' <i>e-voting</i> prevede la presenza di mezzi informatici installati nei seggi, con l'impegno massimo di due supervisori per seggio, a differenza dell' <i>i-voting</i> che configura il voto esercitato direttamente da casa;	Camera dei Deputati, XVII legislatura, Lavori, Resoconti, Assemblea, 2017, febbraio, Seduta n. 743 Giovedì 16, vai al resoconto, Documenti di seduta, <i>A.C. 3113-A – Articolo 7</i> , ORDINI DEL GIORNO, http://www.camera.it/leg17/410?idSeduta=0743&tipo=documenti_seduta [26.04.2019]	
[...] oltre al voto in internet (<i>Internet Voting</i>), è stato possibile votare anche mediante macchine elettorali elettroniche (<i>elektronische Wahlmaschinen</i>), per corrispondenza o con le tradizionali schede elettorali.	Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Schede di sintesi, Germania, Esperienze di voto elettronico, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm#_Toc106021061 [7.04.2019]	
Il sistema di voto in rete (<i>I-Vote-System</i>), con ricorso alla firma digitale, è stato impiegato all'Istituto universitario di Bremerhaven alla fine di ottobre 2001.	Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Schede di sintesi, Germania, Esperienze di voto elettronico, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm#_Toc106021061 [7.04.2019]	

	oc106021061 [7.04.2019]	
[...] la seconda tappa, prevista per il 2010, è volta a consentire il voto <i>on line</i> anche dal domicilio dell'elettore.	Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Schede di sintesi, Germania, Esperienze di voto elettronico, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm#_Toc106021061 [7.04.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
138541	right to stand as a candidate	IT
	right to stand for election	to be updated
	eligibility for election	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
insieme di condizioni per le quali un candidato a una carica può essere validamente eletto	Enciclopedia Treccani.it, eleggibilità, http://www.treccani.it/vocabolario/eleggibilita [26.04.2019]	soprattutto con riferimento alle elezioni politiche e amministrative
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
diritto di eleggibilità	Parlamento Europeo, IL PARLAMENTO EUROPEO: MODALITÀ DI ELEZIONE, http://www.europarl.europa.eu/ftu/pdf/it/FTU_1.3.4.pdf [5.04.2019]	
eleggibilità	Camera dei Deputati, Art. 78 (Composizione della Camera dei Deputati), Contenuto, https://www.camera.it/parlam/bicam/rifcost/dossier/dspro078.html [26.04.2019]	
diritto ad essere eletto	Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Schede di sintesi, Regno Unito, La verifica elettorale, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm [26.04.2019]	
Context	Context Reference	
Secondo l'articolo 22, paragrafo 2, del TFUE, «ogni cittadino dell'Unione residente in uno Stato membro di cui non è cittadino ha il diritto [...] di eleggibilità alle elezioni del Parlamento europeo nello Stato membro in cui risiede».	Parlamento Europeo, IL PARLAMENTO EUROPEO: MODALITÀ DI ELEZIONE, http://www.europarl.europa.eu/ftu/pdf/it/FTU_1.3.4.pdf [5.04.2019]	

<p>[...] si stabilisce, come requisito per l'eleggibilità alla Camera, l'aver compiuto i ventuno anni d'età entro il giorno delle elezioni.</p>	<p>Camera dei Deputati, Art. 78 (Composizione della Camera dei Deputati), Contenuto, https://www.camera.it/parlam/bicam/rifcost/dossier/dspro078.html [26.04.2019]</p>	
<p>Sono abilitati a presentare ricorso, secondo le diverse ipotesi fissate dalla legge, chi abbia partecipato all'elezione o fosse comunque elettore; chi rivendichi il diritto ad essere eletto o ad ottenere che la propria elezione venga formalmente comunicata alla Camera dei Comuni; chi dichiari di essere stato candidato.</p>	<p>Servizio Biblioteca, Camera dei Deputati, Il voto elettronico, XIV Legislatura – Dossier di documentazione, Schede di sintesi, Regno Unito, La verifica elettorale, http://documenti.camera.it/Leg14/dossier/Testi/MLC110.htm [26.04.2019]</p>	
<p>Comments</p>		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3537954	electoral management body	IT
	EMB	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
organo di gestione delle elezioni	Camera dei Deputati, Atti parlamentari, XVII Legislatura, Doc. LV n. 3, Relazione sulle attività di cooperazione allo sviluppo (Anno 2014), 2. I progetti di cooperazione realizzati nell'area del Mediterraneo, Medio Oriente e Balcani, TUNISIA, Iniziative di particolare importanza e rappresentatività in atto nel 2014, 1), https://www.camera.it/dati/leg17/lavori/documentiparlamentari/indiceetesti/055/003_RS/INTERO_COM.pdf [26.04.2019]	
organo di gestione elettorale	Cooperazione Italiana allo Sviluppo, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, La cooperazione italiana informa Notiziario della cooperazione italiana allo sviluppo, Anno IV N. 12 Dicembre 2014, Voci dal campo, L'UTL di Tunisi racconta, https://www.aics.gov.it/wp-content/uploads/BOLLETTINO/2014/Bollettino_dicembre2014.pdf [26.04.2019]	
commissione elettorale	Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Ordinanza Ministeriale del 31 gennaio 2019 n. 66, Ordinanza di indizione delle Elezioni per il rinnovo del Consiglio Nazionale Studenti Universitari (C.N.S.U.), Art. 9, 2., http://www.miur.gov.it/web/guest/normativa/-/asset_publisher/15McTyTJNEft/content/ordinanda-di-indizione-delle-elezioni-per-il-rinnovo-del-consiglio-nazionale-studenti-universitari-c-n-s-u- [26.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il progetto SEPT sostiene il processo elettorale in Tunisia, attraverso	Camera dei Deputati, Atti parlamentari, XVII Legislatura, Doc. LV n. 3, Relazione sulle attività di cooperazione allo sviluppo	

<p>l'assistenza tecnica per l'organo di gestione delle elezioni [..].</p>	<p>(Anno 2014), 2. I progetti di cooperazione realizzati nell'area del Mediterraneo, Medio Oriente e Balcani, TUNISIA, Iniziative di particolare importanza e rappresentatività in atto nel 2014, 1), https://www.camera.it/dati/leg17/lavori/documentiparlamentari/indicecetes/055/003_RS/INTERO_COM.pdf [26.04.2019]</p>	
<p>I beneficiari diretti del progetto sono: l'organo di gestione elettorale e in particolare il consiglio, la direzione esecutiva ed il segretariato dell'ISIE a Tunisi, così come gli uffici dislocati sul territorio [...]</p>	<p>Cooperazione Italiana allo Sviluppo, Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, La cooperazione italiana informa Notiziario della cooperazione italiana allo sviluppo, Anno IV N. 12 Dicembre 2014, Voci dal campo, L'UTL di Tunisi racconta, https://www.aics.gov.it/wp-content/uploads/BOLLETTINO/2014/Bollettino_dicembre2014.pdf [26.04.2019]</p>	
<p>La Commissione elettorale centrale, constatata l'integrità dei sigilli apposti ai plichi contenenti il materiale elettorale, controlla, in base ai processi verbali presentati dalle varie sedi, la regolarità delle operazioni elettorali.</p>	<p>Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Ordinanza Ministeriale del 31 gennaio 2019 n. 66, Ordinanza di indizione delle Elezioni per il rinnovo del Consiglio Nazionale Studenti Universitari (C.N.S.U.), Art. 9, 2., http://www.miur.gov.it/web/guest/normativa-/asset_publisher/15McTyTJNEft/content/ordinanda-di-indizione-delle-elezioni-per-il-rinnovo-del-consiglio-nazionale-studenti-universitari-c-n-s-u- [26.04.2019]</p>	
<p>Comments</p>		
<p>Non è stato possibile trovare una definizione in italiano</p>		